

Cahier No 4

**CHANSONS
POUR LES DÉBUTS EN
POLYPHONIE**



FORMATION MUSICALE DE BASE

Édition Ed. Garo / Studio Kodály
NYON / GENÈVE
SUISSE

AVANT-PROPOS

La pratique de la musique ne peut s'envisager en vase clos. Même le chant monodique, - chant traditionnel ou chant grégorien -, qui pourrait être suspecté de s'y accommoder, reste inconcevable sans cet espace d'ouverture, de communication et de participation qui le justifie et dont les trois premiers cahiers de la présente série démontrent l'importance. Que dire alors du chant polyphonique, auquel ce cahier a vocation d'introduire, sinon qu'il va encore affiner ces qualités de partage et de solidarité que nul autre art que la musique n'est capable de développer à ce point. À **l'écoute de soi** vient s'ajouter **l'écoute de l'autre**, dans un effort simultané vers un but commun. Kodály aimait à répéter que l'introduction à la polyphonie vocale constituait la clé de voûte de toute éducation musicale.

Les premiers pas dans ce sens peuvent se faire très tôt, bien avant que l'on ne commence l'apprentissage de la lecture. Il y a même avantage à les entreprendre dans un contexte de pure oralité, car, si l'écoute de soi se charge en plus d'un effort de déchiffrage, l'écoute de l'autre s'en trouvera perturbée. C'est donc pour faciliter une démarche qui en appelle surtout à l'oralité que ce cahier a été conçu.

Au début on aura donc intérêt à choisir pour deuxième voix des éléments **connus**, - proposés sur les portées réduites en dessous de chaque chanson -, qu'ils soient extraits de la chanson concernée (*CANONS, OSTINATI*) ou d'une autre chanson connue (*QUODLIBETS*).

Les chansons qui suivent sont toutes réputées connues des enfants : elles se réfèrent au répertoire contenu dans les trois premiers cahiers de chansons monodiques du *Studio Kodály*. Au-dessous de chaque titre, dans l'encadré, figurent deux chiffres : le premier représente le numéro du cahier d'origine, le second le numéro du chant. Il sera utile de s'y reporter pour les strophes qui n'ont pas été reproduites ici.

Introduction à la polyphonie vers une deuxième voix

A.- LES BOURDONS

Le bourdon le plus simple est formé d'une tenue sur *DO* seul ou sur *DO* et *SOL*

1

À mes oignons

1 / 43

$\text{♩} = 92$

À mes oi-gnons, à mes oi-gnons à bon mar-ché, à vingt-e-quat-re, à vingt-e-cinq pour un de-nier: cel-le-ci, cel-le-là, Mad'moi-sell' tour-nez-vous là!

ou par syllabation du texte de la chanson

2

Ma maison est en carton

1 / 33

La tenue (bourdon) peut être pulsée. Un groupe la chante doucement sur *ma maison*.

Ma mai-son est en car-ton, Mes es-ca-liers sont en pa-pier, Quand je les des-cends, Je me cass'le bout du nez!

ma mai-son, ma mai-son, ma mai-son, ma mai-son, ma mai-son,

ma mai-son, ma mai-son, ma mai-son.

Le bourdon pourra être lancé avant la mélodie. En revanche, il ne dépassera *le bout du nez* que d'une *maison*! À cet effet, le groupe qui chante le bourdon sera très attentif au déroulement de la chanson chantée par le reste de la classe.

Pour une autre application voir au No 42

© E. G. Studio Kodály

3

Guillenné

3

1 / 58

Musical score for 'Guillenné' (3). It features a vocal line and two piano accompaniment lines. The key signature is two sharps (D major). The time signature is 2+3. The lyrics are: Guil - len - lé, beau Guil - len - lé, En bonne an -

Musical score for 'Guillenné' (3). It features a vocal line and two piano accompaniment lines. The lyrics are: née puis - siez en - trer! Qui n'y a pas, qui a No -

Musical score for 'Guillenné' (3). It features a vocal line and two piano accompaniment lines. The lyrics are: ël, qu'y a huit jours que Dieu fut né!

Pour une autre application voir au No 77

4

À la salade

♩ = 80

1 / 68

Le bourdon peut aussi se chanter sur deux notes alternées

Musical score for 'À la salade' (4). It features a vocal line and two piano accompaniment lines. The key signature is one sharp (F# major). The time signature is 6/8. The lyrics are: À la sa - lade, je suis ma lade, Au cé - le - ri, je suis gué - ri.

Pour les quodlibets se reporter aux Nos 74 et 75

5

Un i, un el

1 / 69

Musical score for 'Un i, un el' (5). It features a vocal line and two piano accompaniment lines. The key signature is one sharp (F# major). The time signature is 6/8. The lyrics are: Un i, un el, ca - zin, ca zell' du pied, du jonc, co - quill' bour - don...

Le bourdon de la chanson précédente est également applicable à cette chanson.

6

Enn' té lé benn'

♩ = 80

1 / 95

Enn' té lé benn', Ca - rin des a Rin des pics Ca l'enn' té lo fè.

Ce bourdon est applicable tel quel à la chanson *Poussé reinette*, version proposée au No 96 du cahier 1 (Studio Kodály).
Pour une autre application voir au No 44

7

Trois p'tits bonhommes

2 / 4

Trois p'tits bon-homm's s'en al - laient au bois,
En re - ve - nant, ils fai - saient trois fois
At - choum! at - choum! at - choum! at - choum!

fois, At - choum! At - choum! At - choum!
at - choum! at - choum! at - choum! At - choum!

Comme bourdon, un petit groupe d'enfants chantera les atchoum. Le reste de la classe chantera la chanson proprement dite en commençant sur le at -
de atchoum; l'effet est plus saisissant qu'en commençant sur -atchoum!

8

Pendulette, souricette

2 / 6

Pen - du - let - te, pen - du - let - te, sauve - toi,
Sou - ri - cet - te, sou - ri - cet - te, }
sauve - toi, sauve - toi, sauve - toi,

sauve - toi, l'ai - guille te rat - tra - pe - ra.
sauve - toi, sauve - toi, sauve - toi,

Pour une autre application voir au No 48

9

Berceuse

2 / 9

Do, do, l'en - fant do, l'en - fant dor - mi - ra bien -

Do do do do

tôt. Do, do, l'en - fant do, l'en - fant dor - mi - ra - bien - tôt.

do do do do

10

Ronde du boiteux

2 / 15

Où vas - tu pau vre boi - teux, Mil - le fois, mil - le fois? fois par mois?

Où vas - tu? où vas - tu? où vas - tu? où vas - tu? tu? où vas - tu?

Pour une autre application voir au No 31.

© E. G. Studio Kodály

Pour les élèves avancés

11

Nous n'irons plus au bois

2 / 25

Nous n'i-rons plus au bois, les lau-riers sont cou-pés. La bel-le

Nous n'i-rons plus au bois, nous n'i-rons plus au bois, nous n'i-rons

que voi-là, la lai-rons-nous dan-ser?

plus au bois. nous n'i-rons plus au bois, nous n'i-rons

En-trez dans la dan-se, Vo-yez com-ment dan-se, Sau-

plus au bois, nous n'i-rons plus au bois, nous n'i-rons

tez, dan-sez! Em-bras-sez qui vous vou-drez.

plus au bois, nous n'i-rons plus au bois.

Pour d'autres applications voir aux Nos 18 et 41

12

Chant du berger cévenol

7

2 / 30

A - ni - rei vi - ro ma mi - o — Que gar - de sous an - gni - lous
Je m'en i - rai voir ma mi - e — Qui gar - de ses a - gne - lets

A quoi fai toujours en - vi - e Aux bons a - mou - roux.
Ce qui fait toujours en - vi - e Aux bons a - mou - reux.

Dans ce cheminement du simple au complexe, se souvenir que le plus simple n'est souvent pas le moins musical!

Pour d'autres applications voir aux Nos 57 et 70.

13

Automne

3 / 32

Col - chi - ques dans les prés fleu - ris - sent, fleu - ris - sent, Col - chi - ques dans les prés, c'est
Col - chi - ques Col - chi - ques Col - chi - ques Col -

la fin de l'é - té. La feuil - le d'au - tom - ne Em - por - tée par le
chi - ques Col - chi - ques Col - chi -

vent En ron - de mo - no - to - ne Tombe en - tour - bil - lon - nant.
ques Col - chi - ques Col - chi - ques.

14

Trimazo

3 / 34

Tri - ma - zo! C'est le mai, mois de mai, c'est le jo - li mois de
 Mai Mai

FINE Couplets
 mai. En re - ve - nant de dans les champs, en re - ve -
 Mai

nant de dans les champs, A - vons trou - vé les blés si
 Mai

Dal

grands, La blanche é - pi - ne flo - ris - sant. De - vant Dieu! C'est le

15

Le roi Renaud

3 / 47

Le roi Re - naud de guerr' re - vint, Por - tant ses tri - pes en sa
 o i

main. Sa mère é - tait sur le cré - neau, qui vit ve - nir son fils Re - naud
 ai i o

Pour d'autres applications voir au No 61

© E. G. Studio Kodály

Qu'al - lais - tu faire à la fon -
 taine, qu'al - lais - tu
 Ma - ri - on, Ma - ri - on, ...

xylophone, piano ou chant:

p

tai - ne, cor bleu, Ma - ri - on, cor bleu Ma - ri -
 faire à la fon - taine, qu'al -

on, qu'al - lais - tu faire à la fon - tai - ne?
 lais - tu faire à la fon - taine?

17

Plantons la vigne

3 / 9

Musical score for the first system of "Plantons la vigne". It consists of four staves. The top staff is the vocal line in 2/4 time, starting with a whole rest followed by a melodic phrase: "Plan - tons la vi - gne, la voi - là la jo - lie". The second staff is the piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic and playing chords: "Plan - tons la vigne, plan - tons la vigne, plan - tons". The third staff is a second vocal line, marked *ossia*, with the lyrics: "La voi - là la jo - lie, La voi - là la jo - lie, La voi - là". The fourth staff is for xylophone or piano *ad lib.*, with a rhythmic pattern and the instruction "etc...".

Musical score for the second system of "Plantons la vigne". It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics: "vi - gne, Vi - gni, vi gna vi - gnons le vin, la voi - là la jo - lie". The second staff is the piano accompaniment with lyrics: "la vigne, plan - tons la vigne, plan - tons". The third staff is a second vocal line with lyrics: "la jo - lie, La voi - là la jo - lie, La voi - là".

Musical score for the third system of "Plantons la vigne". It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics: "vigne au vin, la voi - là la jo - lie vi - gne." The second staff is the piano accompaniment with lyrics: "la vigne, plan - tons - la." The third staff is a second vocal line with lyrics: "la jo - lie, La voi - là la jolie."

Pour d'autres applications voir aux Nos 79 et 80.

© E. G. Studio Kodály

2 / 25

Nous n'i - rons

p Nous n'i - rons plus au bois, nous n'i - rons

plus au bois, les lau - riers sont cou -

plus au bois, nous n'i - rons plus au bois, nous n'i - rons

pés. La bel - le que voi - là, la lai rons nous dan - ser?

plus au bois, ...

En - trez dans la dan - se, Vo - yez comme on dan - se,

Sau - tez, dan - sez! Em - bras - sez qui vous vou - drez.

Pour une autre application voir au No 41.

© E. G. Studio Kodály

Chanson à hisser

3 / 48

*Va sans jamais détourner la tête, va sans jamais détourner la tête,
 Fouette le vent qui mord l'é - tra-ve, fouette le vent qui te mord l'é - tra-ve,*

Bourdon à créneaux

Tiens bon dans le vent, dans le vent, tiens bon dans le vent, dans le vent,

*va sans ja-mais dé-tour-ner la tête Bê-che l'o-cé-an! Ho hisse hé ho Ho
 fouet-te le vent qui te mord l'é - tra-ve Cas-se-lui les dents!*

tiens bon dans le vent, dans le vent, dans le vent. Ho!

ho hisse hé ho Ho ho ce n'est pas de si-tôt que tu re - ver-ras Saint-Ma-lo.

Ho! tiens bon dans le vent, dans le vent, dans le vent.

La Pernette

3 / 51

La Per - net-te se lè - ve, Tra la, la la, la la, la la la

Trois heures a - vant le jour, trois heures a - vant le jour, trois heures a - vant le

la; La Per - net-te se lè - ve Trois heures a - vant le

jour, trois heures a - vant le jour, trois heures a - vant le jour, trois heures a -

Pour d'autres applications voir au No 22.

© E. G. Studio Kodály

jour, trois heures a - vant le jour, — Trois heures a vant le jour. —

vant le jour, trois heures a - vant le jour, trois heures a - vant le jour. —

21

Noël nouvelet

3 / 30

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci.

No - - - ël, No - - - ël,

Dé - vo - tes gens cri - ons à Dieu mer - ci!

No - - - ël, No - - - ël,

Chan - tons No - ël pour le Roi nou - ve - let.

No - - - ël, No - - - ël,

Refrain

Chan - tons la No - ël, oh! No - ël nou - ve - let.

No - - - ël, No - - - ël,

Pour une autre application voir au No 62.

© E. G. Studio Kodály

22

La Pernette

3 / 51

La Per - net - te se lè - ve, Tra la, la la, la la, la la la

Trois heures a - vant le jour, — Trois heures a - vant le jour, — Trois

la; — La Per - net - te se lè - ve Trois heures a - vant le jour, trois heures a -

heures a - vant le jour, — Trois heures a - vant le jour, — Trois heures a - vant le

vant le jour, — Trois heures a - vant le jour. —

jour, — Trois heures a - vant le jour, —

23

La Belle au rossignol

Romance anonyme remontant au 13^e siècle, texte restitué par Tiersot et Hansen-Dautremer. Pour une chanson de cette ancienneté un accompagnement en bourdon est tout indiqué, en l'occurrence "bourdon en créneau". Il ne se justifie pas seulement pédagogiquement mais aussi historiquement.

Vous lez vous que je vous chante Un son d'a-mour
Si s'en vet a-val la prée(2) Che-va-liers l'ont
Li ros-si-gnox est mon père Qui chan-te sur
"Bel-le, bon fus-siez-vous née: Bien es-tes ap-

Je vous chan-te, je vous

a-ve-nant? Vi-lains nel fit mi-e(1) Ains le
en-con-trée Biau l'ont sa-lu-é-e "Bel-le,
la-ra-mée El plus haut bo-ca-ge. La se-
pa-ren-tée Et de haut pa-ra-ge Pleüt à

chan-te, je vous chan-te, je

fit un che-va-lier Sous l'om-bre d'un
dont ê-tes-vous née?" "De Fran-ce suis
reine elle est ma mère(4) Qui chante en la
Dieu, lui no-tre Père Que vous me fus-

vous chan-te, je vous

o-li-vier Au-près de sa mi-e.
la lo-ée(3) Du plus haut li-gna-ge.
mer sa-lée El plus haut ri-va-ge."
siez don-née A-fame es-po-sa-ble.(5)

chan-te, je vous chan-te.

(1) Cette chanson n'a pas été faite par des viliains, mais par un chevalier. (2) Elle descend dans un pré. (3) Celle que l'on admire et loue.

(4) Le rossignol est mon père, la sirène est ma mère. (5) Femme que je puisse épouser.

24

D'où venez-vous, Perrine?

le chœur: "D'où ve - nez - vous, Per - ri - ne, } Du jo - li mou - lin du bois,
solo: "Je re - viens de la no - ce }

un petit groupe *p*
la la la la la la la la la la la la

FINE

1. D'où ve - nez - vous Per - ri - ne, a - vec vos sa - bots de bois."
2. Je re - viens de la no - ce, a - vec mes sa - bots de bois."

la la la la la la la la la

1. la la la la la la la la la la la la la la la la
2. la la la

D.C. al FINE

la la la la la la la la la la la

2. (chœur) "Et que faire à la noce?"... 3. (à bien plaire)
(solo) "J'ai dansé la gavotte"...

B.- LES OSTINATI

constitués d'éléments connus
empruntés à la chanson elle-même
et mis en boucle.

25

Clic clac

1 / 59

Clic, clac, dans les mains, ça les réchauf-fe, ça les réchauf-fe,
Clic, clac, sur tes pieds, ça " " " " " " " "
Clic, clac, sur ton nez, ça le réchauf-fe, ça le réchauf-fe,
OSTINATO
Clic, clac, dans les mains, Clic, clac, dans les mains,

Clic, clac, dans les mains, ça les réchauf-fe vit' et bien.
Clic, clac, sur tes pieds, ça " " " " " " " "
Clic, clac, sur ton nez, ça le réchauf-fe vit' et bien.
Clic, clac, dans les mains, Clic, clac, dans les mains,

Pour une autre application voir au No 45.

26

Il était une bergère

1 / 75

Il é - tait une ber - gè - re Et ron et ron pe - tit pa - ta - pon,
Et ron et ron pe - tit pa - ta - pon, Et ron et ron pe - tit pa - ta - pon,

Il é - tait une ber - gè - re Qui gar - dait ses mou -
Et ron et ron pe - tit pa - ta - pon, Et ron et ron pe - tit

Pour une autre application voir au No 75.

tons ron, ron, Qui gar - dait ses mou - tons. —
pa - ta - pon, Et ron et ron pe - tit pa - ta - pon,

Pour le quodlibet, voir au No 75.

27

Passe, passe, passera

1 / 84

Passe, passe, pas - se - ra, la der - niè - re, la der - niè - re.
Passe, passe, pas - se - ra, Passe, passe, pas - se - ra,

Passe, passe, pas - se - ra, la der - niè - re res - te - ra.
Passe, passe, pas - se - ra, Passe, passe, pas - se - ra,

L'Ostinato pourra partir avant la chanson et se poursuivre au-delà.

Pour une autre application voir au No 76.

28

Il court, il court, le furet

1 / 90

Fine
Il court, il court, le fu - ret, le fu - ret du bois, mes - dames,
Il court, il court, le fu - ret, le fu - ret du bois jo - li.
OSTINATO I
Il court, il court, le fu - ret, Il court, il court, le fu - ret,
OSTINATO II

Il a pas - sé par i - ci, le fu - ret du bois, mes - dames,
Il a pas - sé par i - ci, le fu - ret du bois jo - li.
D.C.
Il court, il court, le fu - ret, Il court, il court, le fu - ret,

L'Ostinato I a été modifié sur sa dernière note. Les deux Ostinati peuvent se chanter séparément, ensemble, ou en alternance.

29

En passant les Pyrénées

1 / 99

En pas - sant les Py - ré - nées, y'a d'la nei - ge, y'a d'la nei - ge,
En pas - sant les Py - ré - nées, En pas - sant les Py - ré - nées,

En pas - sant les Py - ré - nées, y'a d'la nei - ge, jus - qu'au nez.
En pas - sant les Py - ré - nées, En pas - sant les Py - ré - nées.

30

Il était un avocat

2 / 7

Il é - tait un a - vo - cat,
Refrain: Son p'tit cha - peau sur son bras, } Ti - re, li - re, li - re,
Ti - re, li - re là! Ti - re, li - re là!

Il é - tait un a - vo - cat, } Ti - re, li - re là!
 Son p'tit cha - peau sur son bras,

Ti - re, li - re là! Ti - re, li - re là!

31**Ronde du boiteux****2 / 15**

Où vas - tu pau - vre boi - teux, Mil - le fois, mil - le fois? fois par mois?
 1. 2.

Où vas - tu pau - vre boi - teux, Où vas - tu pau - vre boi - teux, tu pau - vre boi - teux,

32**Dans le port de Tacoma****2 / 21**

C'est dans la cal' qu'on met les rats, Hou là, la, Hou - là!
 1. 2.

Pare à vi - rer, les gars faut dé - ha - ler,

C'est dans la cal' qu'on met les rats, Hou - là, hou - là, la.
 1. 2.

Pare à vi - rer, les gars faut dé - ha - ler,

Pare à vi - rer, les gars faut dé - ha - ler,

Pare à vi - rer, les gars faut dé - ha - ler,

On s're pos' ra quandon ar - riv' - ra dans le port de Ta - co - ma.

Pare à vi - rer, les gars faut dé - ha - ler,

Pour une autre application voir au No 79.

33

Joli tambour

2 / 26

Jo - li tam - bour s'en re - ve nait de guer - re Jo - li tam

ran - pa - ta plan ran - pa - ta plan ran - pa - ta plan ran - pa - ta plan ran - pa - ta plan

bour s'en re - ve - nait de guerre, Et ri et

ran - pa - ta plan ran - pa - ta plan ran - pa - ta plan

ran, ran - pa - ta plan - s'en re - ve - nait de guer re.

ran - pa - ta plan ran - pa - ta plan ran - pa - ta plan ran - pa - ta plan

Pour d'autres applications voir aux Nos 50 et 77.

34

Jean-Pierre de Provence

3 / 7

2+3

Jean - Pier - re de Pro - ven - ce se ma - rie au - jour - d'hui.

Jean - Pier - re de Pro - ven - ce Jean - Pier - re de Pro - ven -

Jean - Pier - re de Pro - ven - ce se ma - rie au - jour - d'hui.

ce Jean - Pier - re de Pro - ven - ce Jean - Pier - re de Pro - ven - ce.

35

Le Hans de Schnokelok

2 / 23

Le Hans de Schno-ke lok, Tout ce qu'il veut, il l'a! Mais ce qu'il a, il

Le Hans de Schno - ke -lok, Le Hans de Schno - ke lok, Le Hans de

n'en veut pas, Et ce qu'il veut, il ne l'a pas. Hop, çà! Le

Schno - ke - lok, Le Hans de Schno - ke - lok, Le Hans de

Hans de Schno - ke -lok, Tout ce qu'il veut, il l'a!

Schno - ke - lok, Le Hans de Schno - ke - lok.

Pour d'autres applications voir aux Nos 49 et 78.

© E. G. Studio Kodály

36

Devant Bordeaux

3 / 8

De - vant Bor - deaux est ar - ri - vè, De - vant Bor - deaux est ar - ri - vè, un beau ba -

De - vant Bor - deaux est ar - ri - vè, De - vant Bor - deaux est ar - ri - vè, De - vant Bor -

teau char - gé de blé! Nous i - rons sur l'eau nous y pro - me

deaux est ar - ri - vè, De - vant Bor - deaux est ar - ri -

ner, nous i - rons jou - er dans l'i - le.

vè, De - vant Bor - deaux est ar - ri - vè,

Pour une autre application voir au No 80.

37

Plantons la vigne

3 / 9

Plan - tons la

Vi - gni, vi gna vi - gnons le vin, Vi - gni, vi gna vi - gnons le vin, Vi - gni, vi gna vi -

vi - gne, la voi - là la jo - lie vi - gne, Vi - gni, vi gna vi - gnons le vin, Vi - gni, vi gna vi - gnons le vin, Vi - gni, vi gna vi -

gnons le vin, la voi - là la jo - lie vigne au vin, la voi - là la jo - lie vi - gne. gnons le vin, Vi - gni, vi gna vi - gnons le vin, Vi - gni, vi gna vi - gnons le vin,

Pour d'autres applications, voir aux Nos 79 et 80.

38

À la claire fontaine

3 / 1

mf À la clai - re fon - tai - ne, m'en al - lant pro - me - ner, *p* Ja - mais je ne t'ou - blie - rai, ja - mais je ne t'ou - blie - rai,

J'ai trou - vé l'eau si clai - re, que je m'y suis bai - gné. ja - mais je ne t'ou - blie - rai, ja - mais je ne t'ou - blie - rai,

Il y'a long - temps que je t'ai - me, Ja - mais je ne t'ou - blie - rai. ja - mais je ne t'ou - blie - rai, ja - mais je ne t'ou - blie - rai.

Pour une autre application voir au No 78.

39

Dans les prisons de Nantes

3 / 29

Dans les prisons de Nan - tes, Là - bas, Là - bas, Dans les prisons de
 Dans les pri sons de Nan - tes, dans les pri sons de Nan - tes, dans les pri sons de

Nan - tes, Y'a - vait un pri - son - nier, y'a - vait un pri - son - nier
 Nan - tes, dans les pri sons de Nan - tes, dans les pri - sons de Nan - tes.

Pour une autre application voir au No 59.

40

Le moustique

3 / 25

J'ai rap - por - té de la chasse un pe - tit mous - ti - que,
 Meg - fog - tam egy szú - nyo - got, na - gyobb rolt egy ló - nál
 Ceux qui croient ce que je dis, Ceux qui croient ce que je dis,
 A - ki ez - tet el - hi - szí, A - ki ez - tet el - hi - szí,

Ceux qui croient ce que je dis, ce sont des bour - ri - ques,
 A - ki ez - tet el - hi - szí, sza - ma - rabb egy ló - nál
 Ceux qui croient ce que je dis, Ceux qui croient ce que je dis,
 A - ki ez - tet el - hi - szí, A - ki ez - tet el - hi - szí,

© E. G. Studio Kodály

Ceux qui croient ce que je dis, ce sont des bour-ri-ques.
 A - ki ez - tet el - hi - szí, sza - ma - rabb egy ló - nál.

Ceux qui croient ce que je dis, Ceux qui croient ce que je dis,
 A - ki ez - tet el - hi - szí, A - ki ez - tet el - hi - szí,

Pour d'autres applications, voir aux Nos 64 et 65.

41

Nous n'irons plus au bois

2 / 25

ostinato-canon

Nous n'irons plus au bois, les lau-riers sont cou-pés. La belle
 En-trez dans la dan-se, Vo-yez comme on dan-se, Sau-tez, dan-

que voi-là, la lai-rons-nous dan-ser? En-trez dans la dan-se,
 sez! Em-bras-sez qui vous vou-drez. En-trez dans la dan-se, Vo-yez comme on dan-se,

Vo-yez comme on dan se, Sau-tez, dan-sez! Em-bras-sez qui vous vou-drez.
 Sau-tez, dan-sez! Em-bras-sez qui vous vou-drez.

C.- LES CANONS

d'abord à l'unisson
et sous forme d'échos

42

Ma maison est en carton

1 / 33

$\text{♩} = 80$ circa

Canon-écho à l'unisson

Ma mai - son est en car - ton, Mes es - ca - liers sont en pa -
Ma mai - son est en car - ton, Mes es - ca - liers sont

pier, Quand je les des - cends, Je me cass' le bout du nez!
en pa - pier, Quand je les des - cends, Je me cass' le bout du nez!

43

Dansons la capucine

1 / 63

Canon-écho à l'unisson

Dan - sons la ca - pu - ci - ne, Y'a pas de pain chez nous, Y'en
Dan - sons la ca - pu - ci - ne, Y'a pas de pain chez nous,

a chez la voi - si - ne, Mais ce n'est pas pour nous. (x)
Y'en a chez la voi - si - ne, Mais ce n'est pas pour nous.

44

Pomme reinette

1 / 96

♩ = 80 circa

Canon-écho à l'unisson

Pom - me rei - nette et pomm' d'a - pi, Ta - pis, ta - pis rou - ge,

Pom - me rei - nette et pomm' d'a - pi, Ta - pis, ta - pis rou -

Pom - me rei - nette et pomm' d'a - pi, Ta - pis, ta - pis gris.

ge, Pom - me rei - nette et pomm' d'a - pi, Ta - pis, ta - pis gris.

45

Clic clac

1 / 59

♩ = 80 circa

Canon à l'unisson

Clic, clac, dans les mains, ça les ré-chauf-fe, ça les ré-chauf-fe,

Clic, clac, dans les mains, ça les ré-chauf - fe,

Clic, clac, dans les mains, ça les ré-chauf-fe vit' et bien.

ça les ré-chauf - fe, Clic, clac, dans les mains, ça les ré-chauf - fe vit' et bien.

46

Ma grand'mère est enfermée

1 / 86

Canon à l'unisson

Ma grand' mère est en - fer - mée. Dans un' boît' de chi - co - rée. Quand la
Ma grand' mère est en - fer - mée. Dans un' boît' de chi - co -
boî - te s'ou - vri - ra, Ma grand' mère en sor - ti - ra. Ma grand'mère est...
rée. Quand la boî - te s'ou - vri - ra, Ma grand' mère en sor - ti - ra.

47

T'as mangé mon blé, la chèvre

1 / 100

♩ = 112

Canon-écho à l'unisson

T'as man - gé mon blé, la chè - vre, T'as man - gé mon blé! Si tu
T'as man - gé mon blé, la chè - vre, T'as man - gé mon blé!
re - com - men - ces, tu me la paie - ras, la chè - vre, Si tu
Si tu re - com - men - ces, tu me la paie - ras, la chè - vre,
re - com - men - ces, tu me le paie - ras!
Si tu re - com - men - ces, tu me le paie - ras!

Pour une autre application voir au No 66.

48

Pendulette, souricette

2 / 6

Canon à trois voix à l'unisson

Pen - du - let - te, sou - ri - cet - te, pen - du - let - te, sou - ri - cet - te, sauve - toi, sauve - toi,

Pen - du - let - te, sou - ri - cet - te, pen - du - let - te, sou - ri - cet - te, sauve - toi,

Pen - du - let - te, sou - ri - cet - te, pen - du - let - te, sou - ri - cet - te,

l'ai - guille te rat - tra - pe - ra.

sauve - toi, l'ai - guille te rat - tra - pe - ra.

sauve - toi, sauve - toi, l'ai - guille te rat - tra - pe - ra.

49

Le Hans de Schnokelok

2 / 23

Canon-écho à trois voix à l'unisson

Le Hans de Schno - ke - lok, Tout ce qu'il veut, il l'a! Mais ce qu'il a, il

Le Hans de Schno - ke - lok, Tout ce qu'il veut, il l'a! Mais ce qu'il

Le Hans de Schno - ke lok, Tout ce qu'il veut, il l'a! Mais

n'en veut pas, Et ce qu'il veut, il ne l'a pas. Hop, çà! Le Hans de
 a, il n'en veut pas, Et ce qu'il veut, il ne l'a pas. Hop, çà! Le Hans
 ce qu'il a, il n'en veut pas, Et ce qu'il veut, il ne l'a pas. Hop, çà! Le

Schno - ke - lok, Tout ce qu'il veut, il l'a!
 de Schno - ke - lok, Tout ce qu'il veut, il l'a!
 Hans de Schno - ke - lok, Tout ce qu'il veut, il l'a!

Pour une autre application voir au No 78.

50

Joli tambour

2 / 26

Canon-écho

Jo - li tam - bour s'en re - ve - nait de guer - re Jo - li tam - bour s'en
 Jo - li tam - bour s'en re - ve - nait de guer - re Jo - li tam - bour

re - ve - nait de guerre, Et ri et ran, ran - pa - ta -
 s'en re - ve - nait de guerre, Et ri et ran,

plan s'en re - ve - nait de guer - re.

ran - pa - ta - plan s'en re - ve - nait de guer - re.

Pour une autre application voir au No 77.

51

Frère Jacques

2 / 16

Canon à quatre voix à l'unisson

A B C

Frè - re Jac-ques, frè - re Jac-ques, dor-mez- vous? Dor mez- vous? Somez les ma

D

ti - nes, son-nez les ma - ti - nes, ding, daïn, dong, ding, daïn,

52

Gens de la ville

2 / 27

Canon à trois voix à l'unisson

A

Gens de la vi - le qui ne dor-mez guè - re, Gens de la vil - le qui ne dor- mez pas,

B

C'est à caus' des rats que vous, que vous ne dor- mez guè - re, C'est à caus' des rats que vous, que

C

vous ne dor - mez pas. C'est les rats, Mort aux rats.

© E. G. Studio Kodály

53

Joli vent de mai

3 / 26

Canon à quatre voix à l'unisson

Hongrie

A B C D

Jo - li vent qui vient de mai Nous por - te la trê - ve. Sui - vons plus loin

le che - min: C'est le che - min de la paix Dont les en fants rê - vent.

Pour le quodlibet se reporter au No 82. Ernő Gárdos

54

Vent frais

3 / 27

Canon à trois voix à l'unisson

A B

Vent frais, vent du ma - tin, Sou - le - vant le som - met des grands pins.

C

Joie du vent qui chante, al - lons dans le grand vent

Pour d'autres applications voir aux Nos 67, 81 et 82.

55 Quand trois poules vont aux champs

2 / 14

Canon à l'unisson :
pour la mise en place, ajouter deux temps de silence, deux demi-pauses, après le mot *devant*.

Quand trois pou - les vont aux champs, la pre - miè - re va de - vant.

Quand trois pou - les vont aux champs, la pre - miè - re va de -

La deu - xièm'suit la pre - miè - re. La troi - sièm'vient la der - niè - re. Et tout'vant.

La deu - xièm' suit la pre - miè - re. La troi - sièm' vient la der -

en se pro - me - nant, ell's vont cher - cher du fro - ment.

niè - re. Et tout en se pro - me - nant, ell's vont cher - cher du fro - ment.

Le Feuillu

56

2 / 13

Canon à l'unisson :
pour la mise en place, ajouter deux temps de silence après le mot *feuill's* de la mesure 8.

Beau mois de mai, quand re - vien - dras - tu M'ap por - ter des feuill's, m'ap - por'Beau mois de mai, quand re - vien - dras - tu'Beau mois de mai, quand re - vien - dras - tu'

Beau mois de mai, quand re - vien - dras - tu

ter des feuil's? Beau mois de mai, quand re - vien - dras -
M'ap - por - ter des feuil's, m'ap - por - ter des feuil's? Beau mois de

tu M'ap - por - ter des feuil's pour fair' mon feuil - lu?
mai, quand re - vien - dras - tu M'ap - por - ter des feuil's pour fair' mon feuil - lu?

57

Chant du berger cévenol

2 / 30

Canon à l'unisson dont la difficulté principale tient au respect des durées.

A - ni - rei vi - ro ma mi - o Que gar - de sous an gni - lous
Je m'en i - rai voir ma mi - e Qui gar - de ses a gne - lets

A quoi fai toujours en - vi - e Aux bons a mouroux
Ce qui fait toujours en - vi - e Aux bons a moureux

Pour une autre application voir au No 70.

Anne de Bretagne

3 / 24

Canon à l'unisson

C'é-tait An - ne de Bre - ta - gne, Duchesse en sa bote Re - ve - nant de ses do

C'é - tait An - ne de Bre - ta - gne, Du chesse en sa - bote

mai - nes, A - vec ses sa - bote don - dai - ne, Ah! ah! ah!

Re - ve - nant de ses do - mai - nes, A - vec ses sa - bote don - dai - ne,

Vi - ve les sa - bote de boi!

Ah! ah! Vi - ve les sa bote de boi!

Pour une autre application voir au No 83.

Dans les prisons de Nantes

3 / 29

Canon à l'unisson

Dans les prisons de Nan - tes, Là - bas, Là - bas, Dans les prisons de Nan - tes, Y'a -

Dans les prisons de Nan - tes, Là - bas, Là - bas, Dans

vait un pri - son nier, y'a - vait un pri - son - nier

les prisons de Nan - tes, Y'a - vait un pri - son - nier, y'a - vait un pri - son - nier

Canon à l'unisson

Il é tait trois pe-tits en-fants, qui s'en al- laient gla- ner aux champs. S'en vinrent un

Il é- tait trois pe - tits en- fants, qui s'en al- laient gla - ner aux champs.

soir chez un bou - cher: "Bou - cher vou - drais - tu nous lo -

S'en vinrent un soir chez un bou - cher: "Bou - cher vou - drais - tu

ger?" "En trez, en - trez pe - tits en -

nous lo - ger?" "En trez, en - trez pe -

fants, y - a d'la place as - su - ré - ment."

tits en - fants, y - a d'la place as - su - ré - ment."

Canon à l'unisson

Le roi Re naud de guerr'e -vint, Portant ses tri - pes en sa main. Sa mère é -

Le roi Renaud de guerr' re -vint, Por tant ses tri -

tait sur le créneau, qui vit ve - nir son fils Re naud
pes en samain. Sa mère é - tait sur le créneau, qui vit ve nir son fils Re naud

62

Noël nouvelet

3 / 53

Canon à l'unisson.

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci. De... vo - tes gens cri -
No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci.

ons à Dieu mer - ci! Chan - tons No - ël pour le Roi nou - ve - let.
De... vo - tes gens cri - ons à Dieu mer - ci! Chan - tons No - et pour

Chan - tons la No - ël, oh! No - ël nou - ve - let.
le Roi nou - ve - let. Chan - tons la No - ël, oh! No - ël nou - ve - let.

63

Entre le boeuf et l'âne gris

3 / 55

Canon à l'unisson.

En - tre le boeuf et l'â - ne gris, Dort, dort, dort le pe - tit

En - tre le boeuf et l'â - ne gris, Dort, dort,

fils Mille an - ges di - vins, Mil - le sé - ra -

dort le pe - tit fils Mille an - ges di - vins,

phins vo - lent à l'en - tour de ce grand Dieu d'a - mour.

Mil - le sé - ra phins vo - lent à l'en - tour de ce grand Dieu d'a - mour.

64

Le moustique

3 / 25

canon à quatre voix à l'unisson

Hongrie

J'ai rap - por - té de la chasse un pe - tit mous - ti - que, Ceux qui croient ce que je dis,

ce sont des bour - ri - ques, Ceux qui croient ce que je dis, ce sont des bour - ri - ques.

Pour une autre application voir le No suivant.

trad. Jean-Luc Moreau

men - ces, tu me la paie - ras, la chè - vre, Si tu re - com -

men - ces, tu me le paie - ras!

67

Vent frais

3 / 27

Canon à la sixte . À l'aide du *Solmiplo*t ou dans l'abstrait, solmiser la première voix, soprano, à partir de *LA* (au diapason de la note écrite ci-dessous), puis la deuxième, alto, à partir de *DO*. La mélodie s'en trouve automatiquement modifiée en mode majeur! Ce canon est simplement bimodal.

Vent frais, vent du matin, Sou - le - vant le sommet des grands pins.

Joie du vent qui chante, al - lons dans le grand vent

Pour les quodlibets se reporter aux Nos 81 et 82.

LES CANONS À DIVERS DEGRÉS

65

Le moustique

3 / 25

Canon à la quinte : (demander aux élèves de solmiser oralement la première voix, à partir de *RÉ*, puis la deuxième, à partir de *LA*, ce qui, dans le cas présent, ne modifiera pas la mélodie d'origine.)

J'ai rap - por - té de la chasse un pe - tit mous - ti - que, Ceux qui croient ce

J'ai rap - por - té de la chasse un pe - tit mous - ti - que,

que je dis, ce sont des bour - ri - ques, Ceux qui croient ce

Ceux qui croient ce que je dis, ce sont des bour - ri - ques,

que je dis, ce sont des bour - ri - ques.

Ceux qui croient ce que je dis, ce sont des bour - ri - ques.

trad. Jean-Luc Morvan
trad. Jean-Luc Morvan

66

T'as mangé mon blé, la chèvre

Canon à la quinte. Même remarque qu'au numéro précédent, à la différence que la voix d'alto entrant en premier se solmisse par *DO* et celle de soprano entrant en second, par *SOL*.

1 / 100

T'as man - gé mon blé, la chè - vre, T'as man - gé mon blé! Si tu re - com -

T'as man - gé mon blé, la chè - vre, T'as man - gé mon blé!

Écossaise

Canons divers : 1/ à l'unisson selon A et B

2/ à la seconde selon deuxième ligne

3/ à la seconde avec départ sur *RE* précédant de deux mesures le départ sur *DO* Fr. Schubert

4/ rétrograde à l'unisson, en faisant lire (ou suivre au *Solmiplo*t) la deuxième

entrée à reculons, selon la flèche, dès que la première chante son troisième *DO*.

Zweite Ecossaise, No 7

D 977 + 145 (Ec. No 2, 3)

Schubert, Ständchen Tänze für Klavier

Schubert, Universal-Edition, 1972

J'ai descendu dans mon jardin

3 / 2

Canon à la seconde. Procédure d'apprentissage : tandis qu'un groupe d'enfants chante la chanson avec ses paroles, un autre groupe chante la seconde entrée sur le nom des notes (première note *FA*) en suivant le professeur au *Solmiplo*t.

70

Chant du berger cévenol

2 / 30

Canon à la quarte.
Même procédure d'apprentissage que précédemment

A - ni - rei vi - ro ma mi - o Que gar - de sous an - gni - lous
Je m'en i - rai voir ma mi - e Qui gar - de ses a - gne - lets
DO RÉ MI...

A - ni - rei vi - ro ma mi - o Que gar - de sous an - gni - lous
Je m'en i - rai voir ma mi - e Qui gar - de ses a - gne - lets
SOL LA SI...

A quoi fai toujours en - vi - e Aux bons a mou - roux
Ce qui fait toujours en - vi - e Aux bons a mou - reux

lous A quoi fai toujours en - vi - e Aux bons a mou - roux
lets Ce qui fait toujours en - vi - e Aux bons a mou - reux

71

L'occasion manquée

2 / 29

Canon à la seconde.
Même procédure d'apprentissage que précédemment

A - près ma jour - née fai - te, Ma - tan dé - ri tou dé - ra, la la la, A - près ma jour - née
RÉ SOL MI RÉ DO...

A - près ma jour - née fai - te, Ma - tan dé - ri tou dé - ra, la la la, A -
MI LA FA MI RÉ LA...

Fine

fai - te, Je m'en fus pro - me - ner Je m'en fus pro - me - ner, vo - yez, Je

près ma jour - née fai - te, Je m'en fus pro - me - ner Je m'en fus pro - me -

Fine

dal S

m'en fus pro - me - ner.

ner, vo - yez, Je m'en fus pro - me - ner.

dal S

72

La légende de St-Nicolas

3 / 39

Canon à la sixte.

Même procédure que précédemment.

Laisser à la deuxième voix le choix des notes terminales.

Il é - tait trois pe - tits en - fants, qui s'en al - laient gla - ner aux champs. S'en vinrent un
LA SOL FA MI...

Il é - tait trois pe - tits en - fants, qui s'en al - laient gla - ner aux
FA MI RÉ DO SI LA...

soir chez un bou - cher. "Bou - cher vou - drais - tu nous lo - ger?" "En trez, en -
champs. S'en vinrent un soir chez un bou - cher. "Bou - cher vou - drais - tu nous lo -

trez pe - tits en - fants, y - a d'la place as - su - ré - ment."

ger?" "En - trez, en - trez pe - tits en - fants, y - a d'la place as - su - ré - ment."

73

La marquise empoisonnée

3 / 59

Canon à la quinte.

Même procédure d'apprentissage que précédemment.

La deuxième voix, celle d'alto rejoindra la voix de soprano sur sa note terminale.
 Cette deuxième voix confiée à une flûte, une octave plus haut, plutôt qu'à la voix,
 pourrait être du meilleur effet.

Quand le roi en - tra dans la cour pour sa - lu - er ces da
LA MI FA MI...

Quand le roi en - tra dans la cour pour sa - lu - er ces
MI SI DO SI...

mes La pre - miè - re qu'il sa - lu - a, elle a ra - vi son â - me
 da - mes La pre miè - re qu'il sa - lu - a, elle a ra - vi son

D.- LES QUODLIBETS

74

À la salade + La marmite

2 fois 1 / 68 1 / 77

À la sa - lade, je suis ma - lade, Au cé - le - ri, je suis gué - ri.
La mar - mite est sur le feu, re - tour - ne, re - tour - ne, La mar - mite est sur le feu, re - tour - ne, Ma - thieu!

Autre possibilité

3 fois

La mar-mite est sur le feu, re-tour-ne, re - tour - ne, La mar-mite est sur le feu, re - tour - ne, Ma-thieu! La mar-mite est sur le feu, re-tour-ne, Ma - thieu!
À la sa - lade, je suis ma - lade, Au cé - le - ri, je suis gué - ri. À la sa - lade, je suis ma - lade, Au cé - le - ri, je suis gué - ri.

Pour une autre application voir le numéro suivant.

75

Il était une bergère + À la salade

47

1 / 75

1 / 68

Il é - tait une ber - gè - re, Et ron et ron pe - tit pa - ta - pon, Il é - tait une ber -

gè - re Qui gar - dait ses mou - tons ron, ron, Qui gar - dait ses mou - tons. —
lade, je suis ma - lade, Au cé - le - ri, je suis gué - ri. À la sa -

Passe, passera + Passez, pompon, les carillons

76

1 / 84

1 / 85

Passe, passe, pas - se - ra, la der - niè - re, la der - niè - re. Passe,

passe, pas - se - ra, la der - niè - re res - te - ra.
sez, pom - pon, les ca - ril - lons, les por - tes sont ou - ver - tes. Pas -

Guillenlé

1 / 58

+ Il court, il court, le furet

1 / 90

ou

Au clair de la lune

3 / 17

ou

Joli tambour

2 / 26

77

ou

Sur le pont d'Avignon

2 / 19

Guil-len - lé, beau Guil-len-lè, En bonne an - née puis - siez en-
 Il court, il court, le fu - ret, le fu - ret du bois, mes - dames, Il court, il
 Au clair de la lu - ne mon a - mi Pier - rot, Prê - te -
 Jo - li tam - bour s'en re - ve - nait de guer - re
 Sur le pont d'A - vi - gnon, l'on y dan - se, l'on y dan - se, Sur le

trer! Qui n'y a pas, qui a No - ël, qu'y a huit jours que Dieu fut né!
 court, le fu - ret, le fu - ret du bois jo - li Il a pas - sé par i -
 moi ta plu - me, pour é - crire un mot. Ma chan - delle est mor -
 Jo - li tam - bour s'en re - ve - nait de guerre, Et ri et ran, ran - pa - ta -
 pont d'A - vi - gnon l'on y dan - se tout en rond. Les mes - sieurs font comm'

Guil - len - lé, beau Guil len - lé, En bonne an - née puis - siez en - trer! Qui
ci, le fu - ret du bois, mes - dames, Il a pas - sé par i - ci, le fu -
te je n'ai plus de feu Ou - vre - moi ta por - te, pour l'a -
plan s'en re - ve - nait de guer - re. Jo - li tam - bour s'en
ça, et puis en - cor' comm' ça. Sur le pont d'A - vi - gnon, l'on y

n'y a pas, qui a No-ël, qu'y a huit jours que Dieu fut né!
ret du bois jo - li.
mour de Dieu
re - ve - nait de guer - re
dan - se, l'on y dan se,

etc. etc. etc. etc. etc.

Pour accompagner Guillenlé, choisir l'une ou l'autre des chansons ci-contre. Elles ne sont toutefois pas superposables entre elles.

À la claire fontaine + Le Hans de Schnokelok

78

3 / 1

2 / 23

À la clai-re fon - tai-ne, m'en al-lant pro-me-ner, J'ai trou-vé l'eau si
Le Hans de Schno-ke-lok, Tout ce qu'il veut, il l'a! Mais

clai-re, que je m'y suis bai-gné. Il y'a long-temps que je
ce qu'il a, il n'en veut pas, Et ce qu'il veut, il ne l'a pas.

t'ai-me, Ja - mais je ne t'ou-blie - rai. À la clai-re fon-tai-ne,
Hop, çà! Le Hans de Schno-ke-lok, Tout ce qu'il veut, il l'a!

Dans le port de Tacoma + Plantons la vigne

79

2 / 21

3 / 9

C'est dans la cal' qu'on met les rats, Hou-là, la, Hou-là! C'est dans la cal' qu'on
 Plan - tons la vi - gne, la voi - là la jo - lie vi - gne, Vi -
 met les rats, Hou-là, hou-là, la. Pare à vi - rer, les gars faut dé - ha -
 gni, vi gna vi - gnons le vin, la voi - là la jo - lie vigne au vin, la voi - là la jo - lie vi - gne.
 ler, On s're - pos - ra quand on ar - riv - ra dans le port de Ta - co - ma.
 Plan - tons la vi - gne, la voi - là la jo - lie vi - gne,

Plantons la vigne + Devant Bordeaux

80

3 / 9

3 / 8

Plan - tons la vi - gne, la voi - là la jo - lie vi - gne, Vi -
 De - vant Bor - deaux est ar - ri - vé, De - vant Bor - deaux est ar - ri -

gni, vi - gna vi - gnons le vin, la voi - là la jo - lie
vé, un beau ba - teau char - gè de blé! Nous i - rons sur
vigne au vin, la voi - là la jo - lie vi - gne.
l'eau nous y pro - me - ner, nous i - rons jou - er dans l'i - le.

81

V'là l'bon vent + Vent frais

3 / 23

3 / 27

V'là l'bon vent, v'là l'jo - li vent, V'là l'bon vent ma - mie m'ap - pel - le,
Vent frais, vent du ma - tin,
V'là l'bon vent, v'là l'jo - li vent, V'là l'bon vent ma - mie m'at - tend. 1. Der -
Sou - le - vant le som - met des grands pins.

rièr' chez nous y'a un é - tang, Trois beaux ca - nards y vont na - geant.

Joie du vent qui chante, al - lons dans le grand

V'là l'bon vent, v'là l'jo - li vent, V'là l'bon vent ma mie m'ap - pel - le, V'là l'bon vent, v'là l'jo - li vent,

vent frais, vent du ma - tin, Sou - le - vant le

V'là l'bon vent ma... mie m'at - tend. V'là l'bon vent, v'là l'jo - li vent,

som - met des grands pins. Joie du vent qui

V'là l'bon vent ma... mie m'at - tend.

chante, al - lons dans le grand vent

Pour une autre application voir au No 83.

82 Joli vent de mai + Vent frais

3 / 26

3 / 27

Jo - li vent qui vient de mai Nous por - te la trê - ve. Jo - li vent qui vient de mai

Vent frais, vent du ma - tin, Sou - le - vant le

Nous por - te la trê - ve. Sui - vons plus loin le che - min:

som - met des grands pins. Joie du vent qui chante, al - lons dans le grand

Sui - vons plus loin le che - min: C'est le che - min de la paix Dont les en - fants rê - vent.

vent frais, vent du ma - tin, Sou - le - vant le som - met des grands pins.

Sui - vons plus loin le che - min:

Joie du vent qui chante, al - lons dans le grand

C'est le che - min de la paix Dont les en - fants rê - vent.

vent frais, vent du ma - tin.

Ernő Gárdos

83 Anne de Bretagne + V'là l'bon vent

3 / 24

3 / 23

C'é - tait An - ne de Bre - ta - gne, Du - chesse en sa - bots Re - ve -

V'là l'bon vent. v'là l'jo - li vent. v'là l'bon vent ma... mie m'ap - pel - le. v'là l'bon

nant de ses do - mai nes, A - vec ses sa - bots don - dai - ne, Ah! ah! ah! _____

vent, v'là l'jo - li vent, v'là l'bon vent, ma... mie m'at - tend. Der - rièr' chez nous y'a

Vi... ve les sa - bots de bois! _____

un è - tang, Der - rièr' chez nous y'a un è - tang, Trois beaux ca - nards y vont na -

C'é - tait An - ne de Bre - ta - gne, Du - chesse en sa - bots

gant. V'là l'bon vent, v'là l'jo - li vent, V'là l'bon vent ma... mie m'at - tend.

TABLE DES MATIÈRES

No	Titre	Page	Réf. Studio Kodály No chant,(No cahier)
A.- LES BOURDONS			
1	À mes oignons	2	43 (1)
2	Ma maison est en carton	2	33 (1)
3	Guillenlé	3	58 (1)
4	À la salade	3	68 (1)
5	Un i, un el	3	69 (1)
6	Enn'té lé benn'	4	95 (1)
7	Trois p'tits bonhommes	4	4 (2)
8	Pendulette, souricette	4	6 (2)
9	Berceuse	5	9 (2)
10	Ronde du boiteux	5	15 (2)
11	Nous n'irons plus au bois	6	25 (2)
12	Chant du berger cévenol	7	30 (2)
13	Automne	7	32 (3)
14	Trimazo	8	34 (3)
15	Le roi Renaud	8	47 (3)
16	Qu'allais-tu faire à la fontaine?	9	31 (3)
17	Plantons la vigne	10	9 (3)
18	Nous n'irons plus au bois	11	25 (2)
19	Chanson à hisser	12	48 (3)
20	La Pernette	12	51 (3)
21	Noël nouvelet	13	30 (3)
22	La Pernette	14	51 (3)
23	La Belle au rossignol	15	Ch. V. 1 (p. 35)
24	D'où venez-vous, Perrine?	16	Ch. V. 1 (p. 88)
B.- LES OSTINATI			
25	Clic clac	17	59 (1)
26	Il était une bergère	17	75 (1)
27	Passe, passe, passera	18	84 (1)
28	Il court, il court, le furet	18	90 (1)
29	En passant les Pyrénées	19	99 (1)
30	Il était un avocat	19	7 (2)
31	Ronde du boiteux	20	15 (2)
32	Dans le port de Tacoma	20	21 (2)
33	Joli tambour	21	26 (2)
34	Jean-Pierre de Provence	22	7 (3)
35	Le Hans de Schnokelok	22	23 (2)
36	Devant Bordeaux	23	8 (3)
37	Plantons la vigne	23	9 (3)
38	À la claire fontaine	24	1 (3)
39	Dans les prisons de Nantes	25	29 (3)
40	Le moustique	25	25 (3)
41	Nous n'irons plus au bois	26	25 (2)
C.- LES CANONS			
42	Ma maison est en carton	27	33 (1)
43	Dansons la capucine	27	63 (1)
44	Pomme reinette	28	96 (1)
45	Clic clac	28	59 (1)
46	Ma grand'mère est enfermée	29	86 (1)

TABLE DES MATIÈRES

47	T'as mangé mon blé, la chèvre	29	100 (1)
48	Pendulette, souricette	30	6 (2)
49	Le Hans de Schnokelok	30	23 (2)
50	Joli tambour	31	26 (2)
51	Frère Jacques	32	16 (2)
52	Gens de la ville	32	27 (2)
53	Joli vent de mai	33	26 (3)
54	Vent frais	33	27 (3)
55	Quand trois poules vont aux champs	34	14 (2)
56	Le Feuillu	34	13 (2)
57	Chant du berger cévenol	35	30 (2)
58	Anne de Bretagne	36	24 (3)
59	Dans les prisons de Nantes	36	29 (3)
60	La légende de St-Nicolas	37	39 (3)
61	Le roi Renaud	37	47 (3)
62	Noël nouvelet	38	53 (3)
63	Entre le bœuf et l'âne gris	39	55 (3)
64	Le moustique	39	25 (3)
	LES CANONS À DIVERS DEGRÉS		
65	Le moustique	40	25 (3)
66	T'as mangé mon blé, la chèvre	40	100 (1)
67	Vent frais	41	27 (3)
68	Écossaise (Schubert)	42	réf. in texte
69	J'ai descendu dans mon jardin	42	2 (3)
70	Chant du berger cévenol	43	30 (2)
71	L'occasion manquée	43	29 (2)
72	La légende de St-Nicolas	44	39 (3)
73	La marquise empoisonnée	45	59 (3)
	D.- LES QUODLIBETS		
74	À la salade + La marmite	46	68 (1); 77 (1)
75	Il était une bergère + À la salade	47	75 (1); 68 (1)
76	Passe, passera + Passez, pompon...	47	84 (1); 85 (1)
77	Guillenlé + allii	48	58 (1)
78	À la claire fontaine + Le Hans de Schno...	50	1 (3); 23 (2)
79	Dans le port de Tacoma + Plantons...	51	21 (2); 9 (3)
80	Plantons la vigne + Devant Bordeaux	51	9 (3); 8 (3)
81	V'là l'bon vent + Vent frais	52	23 (3); 27 (3)
82	Joli vent de mai + Vent frais	54	26 (3); 27 (3)
83	Anne de Bretagne + V'là l'bon vent	55	24 (3); 23 (3)

TABLE ALPHABÉTIQUE

Titre	Page	No
À la claire fontaine	24	38
À la claire fontaine + Le Hans de Schno...	50	78
À la salade	3	4
À la salade + La marmite	46	74
À mes oignons	2	1
Anne de Bretagne	36	58
Anne de Bretagne + V'là l'bon vent	55	83
Automne	7	13
Berceuse	5	9
Chanson à hisser	12	19
Chant du berger cévenol	7	12
Chant du berger cévenol	35	57
Chant du berger cévenol	43	70
Clic clac	17	25
Clic clac	28	45
Dans le port de Tacoma	20	32
Dans le port de Tacoma + Plantons...	51	79
Dans les prisons de Nantes	25	39
Dans les prisons de Nantes	36	59
Dansons la capucine	27	43
Devant Bordeaux	23	36
D'où venez-vous, Perrine?	16	24
Écossaise (Schubert)	42	68
En passant les Pyrénées	19	29
Enn'té lé benn'	4	6
Entre le bœuf et l'âne gris	39	63
Frère Jacques	32	51
Gens de la ville	32	52
Guillenlé	3	3
Guillenlé + allii	48	77
Il court, il court, le furet	18	28
Il était un avocat	19	30
Il était une bergère	17	26
Il était une bergère + À la salade	47	75
J'ai descendu dans mon jardin	42	69
Jean-Pierre de Provence	22	34
Joli tambour	21	33
Joli tambour	31	50
Joli vent de mai	33	53
Joli vent de mai + Vent frais	54	82
La Belle au rossignol	15	23
La légende de St-Nicolas	37	60
La légende de St-Nicolas	44	72
La marquise empoisonnée	45	73
La Pernetta	12	20
La Pernetta	14	22
Le Feuillu	34	56
Le Hans de Schnokelok	22	35
Le Hans de Schnokelok	30	49
Le moustique	25	40
Le moustique	39	64
Le moustique	40	65

TABLE ALPHABÉTIQUE

Le roi Renaud	8	15
Le roi Renaud	37	61
L'occasion manquée	43	71
Ma grand'mère est enfermée	29	46
Ma maison est en carton	2	2
Ma maison est en carton	27	42
Noël nouvelet	13	21
Noël nouvelet	38	62
Nous n'irons plus au bois	6	11
Nous n'irons plus au bois	11	18
Nous n'irons plus au bois	26	41
Passe, passe, passera	18	27
Passe, passera + Passez, pompon...	47	76
Pendulette, souricette	4	8
Pendulette, souricette	30	48
Plantons la vigne	10	17
Plantons la vigne	23	37
Plantons la vigne + Devant Bordeaux	51	80
Pomme reinette	28	44
Qu'allais-tu faire à la fontaine?	9	16
Quand trois poules vont aux champs	34	55
Ronde du boiteux	5	10
Ronde du boiteux	20	31
T'as mangé mon blé, la chèvre	29	47
T'as mangé mon blé, la chèvre	40	66
Trimazo	8	14
Trois p'tits bonhommes	4	7
Un i, un el	3	5
Vent frais	33	54
Vent frais	41	67
V'là l'bon vent + Vent frais	52	81